

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

PRÉSENTE en collaboration avec



le PAYS dans la GORGE

« Existe-t-il un pays dans chacune des voix entendues? »

SIMON FORTIN

Mise en scène : **Olivier Reichenbach**



DU 20 JANVIER AU 14 FÉVRIER 1998

Revue Théâtre

volume 49, No 3, saison 1997-1998



T r a d i t i o n



c r é a t i o n



p e r f o r m a n c e



BANQUE
LAURENTIENNE

Appareils d'écoute disponibles sur réservation aux guichets du théâtre.



Comme une grande famille

C'est l'art qui doit se retrouver au cœur du théâtre, surtout quand ce dernier est subventionné par les fonds publics. Et tous les théâtres nationaux ont une obligation envers leur dramaturgie nationale. Le Théâtre du Rideau Vert s'enorgueillit d'afficher, saison après saison, des œuvres québécoises. Les choses ont bien changé depuis le temps où nous nous faisons un devoir de programmer des œuvres de chez nous. Le dynamisme de nos auteurs et l'essor formidable de notre dramaturgie font que les œuvres d'ici ont aujourd'hui leur place au premier rang du théâtre contemporain et du répertoire universel.



PHOTO: GUY DUBOIS

De tous temps, le Théâtre du Rideau Vert a accompagné nos auteurs et dramaturges. Pensons à quelques-uns d'entre eux: à Félix Leclerc, dont *Sonnez les Matines* a été créée sur notre scène en 1956; pensons à Marie-Claire Blais et à *L'Exécution* (1968); à Françoise Loranger qui a donné au Rideau Vert *Une Maison... Un jour...* (1965) et *Encore cinq minutes* (1967).

Il y aura bientôt trente ans que *Les Belles-Sœurs* de Michel Tremblay étaient aussi créées ici même; et ce fut le coup d'envoi de la carrière prodigieuse d'un auteur qui ne cesse de nous étonner. Il y a un peu plus de vingt ans, *La Sagouine* se révélait au public québécois encore une fois sur la scène du Rideau Vert et ce fut l'éclosion du théâtre d'Antonine Maillet et de sa petite comédie humaine.

Aujourd'hui le Théâtre du Rideau Vert tient à saluer toutes les scènes qui portent si bien notre théâtre. En présentant ce soir *Le Pays dans la gorge* de Simon Fortin, non seulement reconnaissons-nous le talent d'un dramaturge dans la force de l'âge et de la création, mais en même temps toute la distance poétique que peut et que doit s'approprier le théâtre, même face à l'Histoire, s'il veut nous porter vers de nouveaux horizons. Il y a l'histoire d'Emma Albani Lajeunesse telle qu'elle fut vécue et que ses biographes ont soigneusement racontée et il y a l'histoire de la cantatrice et de sa sœur récupérée par l'auteur de théâtre qui a choisi de les mettre en exil l'une de l'autre, et à laquelle nous croirons pour les jours où nous nous sentons, nous aussi, trop souvent peut-être, en exil les uns des autres.

Comme une grande famille, le théâtre, le nôtre en tout cas, peut bien chercher à rapprocher ceux et celles qui veulent vivre ensemble.

Mercedes Palomino
Présidente-fondatrice

Mon histoire d' Emma Albani

Dix ans après avoir écrit *Le Pays dans la gorge*, je demeure sceptique à la lecture du dictionnaire des noms propres. Je peux difficilement me réduire à accepter que deux ou trois petites phrases suffisent à régler le sort de toute une vie. *Emma Albani, née Lajeunesse, (1847-1930) cantatrice canadienne, née à Chambly, décédée à Londres, a connu de grands succès sur toutes les scènes*



lyriques. On nous donne un lieu de départ et d'arrivée, quelques points d'arrêt, trop souvent anecdotiques, et presque rien du passage, rien des compagnons de route, rien du paysage. Et moi, ce sont les paysages qui me fascinent.

C'est mon histoire d'Emma Albani, pas nécessairement la sienne; c'est moi qui remplis les vides, qui noircis les cercles, mais comme dans un cahier à dessiner pour enfants, le tracé n'est pas de moi. Ma tâche est de colorer un chapeau, une plume sur celui-ci, un fruit dans un panier en m'assurant toutefois qu'Emma a porté ce chapeau, qu'elle en a lissé la plume, qu'elle a mordu dans la poire. Mon respect pour l'histoire s'arrête ici.

deux pour un
le jeudi aux théâtres



THÉÂTRES ASSOCIÉS

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. Billets en nombre limité. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

On dit que l'Histoire, celle des livres, est toujours écrite par les vainqueurs. Peut-être que le théâtre, l'un des derniers refuges d'une véritable justice, offre une chance, une voix aux perdants. À cause de la vérité nécessaire à l'exercice du théâtre. Une illusion certes, mais nourrie de vérité. Ce que Cocteau appelle si justement: «Un mensonge qui dit la vérité.»

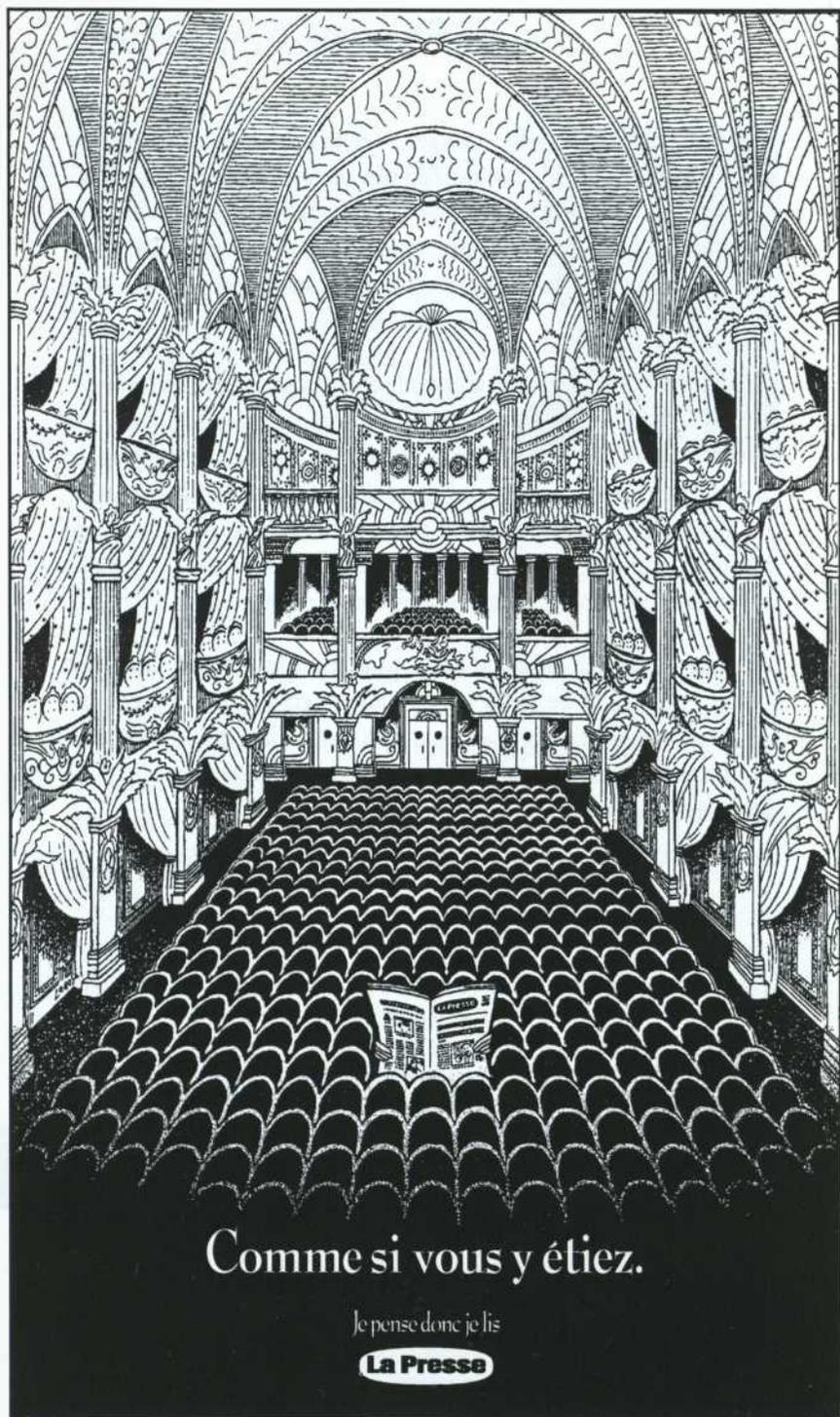
On sait très peu de chose de Cornélia Lajeunesse, sœur de la cantatrice et obscure accompagnatrice. Emma la mentionne à peine dans son autobiographie, on ne peut plus pompeuse, écrite à la sauvette au début de ce siècle pour payer le retard du loyer. C'est de bonne guerre, on remercie rarement ceux qui nous ont donné le meilleur d'eux-mêmes. Le don de soi a un petit côté tellement obscène. Et l'histoire entendue, je le répète, est trop souvent celle du vainqueur.

Je voulais écrire sur un grand destin et je me suis retrouvé devant les débris épars d'une vie familiale et spirituelle remplie d'écueils comme un énorme gruyère. Il n'y a pas de grands destins, rien que des vies plus ou moins réussies, plus ou moins généreuses. Les grands destins, je les laisse au dictionnaire des noms propres.

Simon Fortin

Comédien de formation, Simon Fortin joue aussi de la plume... et vous verrez ce soir avec quel talent! Pour le théâtre, Simon Fortin a déjà produit *La Promenade des Veuves*, *Poison d'Avril* et *Souriez Mlle Robi* (ces deux derniers textes écrits conjointement avec Guylaine Tremblay), *Les Souffrances du jeune Werther*, spectacle écrit à partir de l'œuvre du même nom de Goethe.

Simon Fortin a aussi traduit plusieurs textes américains et anglais dont *Skylight (Fenêtre sur le ciel)* de David Hare présenté plus tôt cette saison sur la scène du Rideau Vert.



Comme si vous y étiez.

Je pense donc je lis

La Presse

Chanter mieux que les oiseaux?

Le pays dans la gorge d'Emma Albani c'était un miracle. Dans la gorge de sa sœur, Cornélia, qui n'avait pas de voix et ne s'appelait que Lajeunesse, c'était un nœud. Les années ont passé, le miracle s'est tu, la gloire est allée en chercher une autre. Le nœud est resté.

Mal du pays, mal de vivre, mal à survivre. Cornélia écoute attentivement son élève. Elle la regarde. Le miracle, à nouveau? Après tout, elle aussi est en exil du même pays de silence et de froid.

Les voix passent, la musique demeure. Et voilà qu'une nouvelle voix passe par là, et qu'elle chante. Ce maudit chant, encore et toujours, ce chant qui les a appelées là-bas. Boîte de Pandore des souvenirs, comme une boîte à musique.

Emma. Eva. Éternelle jeunesse de la musique. Peut-on vraiment «chanter mieux que les oiseaux» et, de surcroît, s'appeler Lajeunesse?



Olivier Reichenbach
metteur en scène

Olivier Reichenbach a d'abord été caméraman, assistant-réalisateur, puis journaliste avant de venir au théâtre comme machiniste, régisseur et directeur de scène. Depuis plus de vingt-cinq ans, il a signé quelque soixante-dix mises en scène principalement pour le Théâtre du Nouveau Monde dont il a assumé la direction artistique pendant dix ans, de 1982 à 1992. Au Théâtre du Rideau Vert, Olivier Reichenbach a mis en scène *Yerma* de Federico Garcia Lorca en 1974. Au cours des prochaines semaines, il dirigera la création de *Jerusalem, the musical*, comédie musicale de Aaron Bihari et Cluny Edwards au Centre Saidye Bronfman.

GRAVEL, LEPAGE, TREMBLAY et les autres...

UN MIROIR SUR LA SCÈNE

Une réflexion éblouissante
sur le théâtre des trente dernières
années



MAINTENANT DISPONIBLE
EN VIDEOCASSETTE

Un long métrage
documentaire de
Jean-Claude Coulbois
produit par l'ACPAV
en coproduction avec l'ONF

COMMANDEZ DÈS AUJOURD'HUI
AU 1 800 267-7710

19,95 \$

(taxes et frais de
manutention en sus)



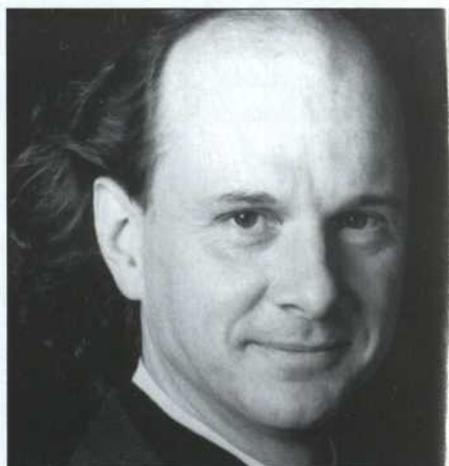
Louise Forestier

Auteur-compositeur-interprète, Louise Forestier ne cache pas qu'elle a toujours voulu être une actrice. Son entrée au Rideau Vert dans le rôle de Cornélia, la sœur d'Emma Albani, est pour elle une façon de boucler la boucle, car sortie de l'École nationale de théâtre en 1965, elle s'est tout de suite mise à chanter. Et suivirent entre autres choses *L'Ostidshow*, *Demain matin*, *Montréal m'attend*, *Starmania*, *Emile Nelligan*. Au cinéma, elle fut de *Ixe-13*, *Les Ordres* et *La Postière*.



Michel Laperrière

Théâtre, cinéma, télévision, radio, tout semble sourire à Michel Laperrière que l'on voit beaucoup ces temps-ci tant au petit écran que sur les grandes scènes de Montréal. S'il affectionne particulièrement ce qu'il a fait au Nouveau Théâtre Expérimental avec Luc Senay et Robert Vézina, Michel Laperrière n'en multiplie pas moins ses intérêts et ses aptitudes tant pour le chant, la danse, le doublage ou l'improvisation que pour certains sports aussi exigeants que le tennis, l'escrime, l'équitation et le hockey. Lectures et voyages font aussi partie de son mode de vie.



Lucie Veillette

Originaire de Sherbrooke, Lucie Veillette obtient son baccalauréat en interprétation à l'Université de Montréal en décembre 1991. Très active dans le milieu musical depuis son baccalauréat, elle promène ses doigts auprès d'un nombre imposant de groupes vocaux, en les secondant à l'accompagnement. Elle touche plusieurs styles de musique et apprécie tout autant le lyrique et les oratorios, l'opérette que le répertoire varié et les quatuors mixtes.



Janine Sutto

Fructueuse carrière que celle de Janine Sutto qui a su s'imposer sur toutes les scènes montréalaises et dans l'ensemble du Québec. Aussi à l'aise dans Molière, Shakespeare, Sheridan, Ibsen, Montherlant ou Feydeau que dans Gélina, Leclerc, Dubé ou Tremblay, elle dit de la scène du Rideau Vert qu'elle y connaît toujours de grandes joies. Et c'est comme ça depuis des années pour notre plus grand bonheur. Des joies, Janine Sutto en fait partager aussi à d'autres, plus démunis, et qu'elle refuse résolument de laisser pour compte. Son implication depuis des années au sein de l'Association de Montréal pour la déficience intellectuelle en fait foi.



Isabelle Miquelon

C'est à la télévision dans la série *Lance et compte* qu'Isabelle Miquelon s'est fait connaître du grand public. Mais c'est la première fois que, de façon professionnelle, elle monte sur la scène du Rideau Vert. Pourtant son bagage théâtral est énorme. Que l'on pense aux personnages de *Cendres de cailloux* et *Celle-là* de Daniel Danis qu'elle créa à l'Espace Go ou à *In extremis* au Théâtre de Quat'Sous qui lui valut le *Prix Jan-Doat* en 1989. C'est par passion, dit-elle, qu'elle fait du théâtre, une passion, cette année, qu'elle dit toute musicale, car après *Le Pays dans la gorge*, on la retrouvera dans *Les Grecques* de Luce Pelletier au Théâtre de l'Opsis.



Brigitte Marchand

Soprano à la voix d'or et comédienne confirmée, le parcours de carrière de Brigitte Marchand est à son image, rayonnant comme une étoile. Avec ses cheveux blonds et sa voix pure, on lui attribue naturellement au théâtre, à l'opéra, à la comédie musicale et à la télévision des rôles de jeune première, d'ingénue, de gagnante ou de leader. À son actif *La Mélodie du bonheur*, *Les Leçons de Callas*. Brigitte fera bientôt ses débuts sur les planches européennes dans deux premiers rôles à l'Opéra de Metz, Maria dans *La Mélodie du bonheur* et la Baronne dans *La Vie parisienne*.



Exécuté en 1877 par le peintre américain William Low, ce portrait en pied d'Emma Lajeunesse (Albani) a été cédé au gouvernement du Québec en 1949 par la ville d'Albany. Dans son édition du 3 juillet 1949, on peut lire dans le Petit Journal: «Ce portrait qui se trouvait au Club Albany, à Albany, la première ville qui reconnut le talent de l'artiste, a été cédé au gouvernement provincial par l'entremise d'un reporter du Petit Journal, Arthur Prévost, et l'on pourra bientôt le voir au musée provincial, à Québec».

De son côté, le journal Montréal-Matin dans son édition du 28 avril 1949 laissait déjà entendre que «la province de Québec deviendrait propriétaire d'une peinture unique au monde de la célèbre cantatrice canadienne-française, peinte alors qu'elle avait à peine 26 ans... Il est même question que l'honorable Omer Côté, secrétaire de la province, se rende à Albany en compagnie d'experts pour en évaluer la valeur».



PHOTOGRAPHIE MUSÉE DU QUÉBEC

Le Théâtre du Rideau Vert remercie le Musée du Québec qui nous a permis de reproduire le tableau de William Low. Vous pouvez voir cette reproduction dans le hall du Théâtre. Nous remercions aussi pour sa mémoire et pour ses archives Monsieur Arthur Prévost.

le PAYS dans la GORGE

SIMON FORTIN

Mise en scène: **Olivier Reichenbach**

Distribution par ordre d'entrée en scène

Eva, une élève
Brigitte Marchand

Cornélia Lajeunesse,
sœur d'Emma Albani.
Louise Forestier

Emma Albani Lajeunesse,
cantatrice
Isabelle Miquelon

Frederick Gye,
directeur de Covent Garden
Michel Laperrière

La reine Victoria
Janine Sutto

Ernest Gye,
fils de Frederick Gye
Michel Laperrière

habilleuse
Lucie Veillette

L'action se déroule en Angleterre entre 1868 et 1913.

Décor: **Guy Neveu** Costumes: **François Barbeau**
Eclairages: **Michel Beaulieu** Accessoires: **Jean-Marie Guay**
Assistance à la mise en scène et régie: **Caroline Dufresne**

Il y aura un entracte de vingt minutes.

Le spectacle est présenté en collaboration avec


**BANQUE
LAURENTIENNE**



EMMA ALBANI (1847-1930)

Le 15 septembre 1856, une enfant de neuf ans chante pour la première fois sur la scène montréalaise en s'accompagnant elle-même au piano. Quelques années plus tard, elle participe à l'inauguration du pont Victoria et y interprète une de ses compositions avec sa jeune sœur. Déjà, le public acclame Emma Lajeunesse, un jeune prodige originaire de Chambly qui deviendra la première musicienne canadienne à atteindre une renommée internationale dans le monde de l'opéra.

Comme le Québec de l'époque n'a ni conservatoire ni école de musique, pour parfaire des études auprès des grands maîtres, il faut partir. À 21 ans, Emma Lajeunesse part seule étudier à Paris puis à Milan où elle se produit pour la première fois sous le nom d'Albani, nom de théâtre emprunté à la noblesse italienne. La jeune diva conquiert aussitôt le cœur du public italien et obtient bientôt les éloges de toute l'Europe. L'Albani possède une voix d'un timbre exceptionnel qui couvre deux octaves et demie. Elle prolonge avec assurance les notes suraiguës et son sens dramatique traduit une émotivité et une musicalité qui lui attirent la sympathie des grands musiciens du temps tels que Franz Liszt, Charles Gounod, Johannes Brahms.

Après avoir chanté sur tous les continents et obtenu de nombreux honneurs dont la médaille Beethoven de la Royal Philharmonic Society, Emma Albani quitte définitivement la scène le 14 octobre 1911. Pendant une quinzaine d'années, celle qui a connu la gloire et l'aisance devra enseigner, chanter au Music Hall puis vendre costumes et bijoux pour survivre. En 1925, des concerts-bénéfices organisés en Angleterre et au Québec lui permettront de vivre plus convenablement jusqu'à sa mort le 3 avril 1930.

Alors que l'Albani est l'interprète la plus sollicitée du temps, sa sœur, Cornélia, qui démontre pourtant un talent marqué pour la musique, demeure dans l'ombre de son aînée. *Le Pays dans la gorge* de Simon Fortin nous transporte dans l'univers victorien où nous retrouvons Emma et Cornélia : celle qui a été et celle qui aurait pu être... Une soirée inoubliable où le théâtre et la musique sont au rendez-vous.

Johanne Hébert,
musicologue

Après avoir complété un baccalauréat en musique au cours duquel elle a étudié la flûte traversière avec madame Lise Daoust, Johanne Hébert a obtenu une Maîtrise ès Arts en musicologie de l'Université de Montréal.

Spécialisée en musique québécoise, ses principaux champs de recherche portent sur la musique des années 1850 à 1930, l'activité musicale des femmes du Québec et la vie musicale des Franco-Américains.

Madame Hébert donne des conférences dans plusieurs centres culturels, bibliothèques ou sociétés d'histoire.



Notre première grande diva

Écrire dans le programme du Rideau Vert me touche énormément parce que j'y viens depuis fort longtemps. J'aime cette salle, son répertoire, ses artistes, ses artisans. J'aime ce théâtre où ont joué, Gaëtan Labrèche, qui fut mon mari, et Marc, notre fils. Deux amoureux de la scène.

Emma Lajeunesse, dite l'Albani, était aussi une grande artiste. Celle qui fut notre première Céline Dion a eu une vie fascinante, digne d'un roman. Comme notre Céline, elle avait une voix magnifique, a débuté très jeune, a épousé son imprésario, s'est produite à travers le monde. Il y a plusieurs façons d'écrire sur la vie des gens célèbres. Moi, j'ai choisi d'aborder la biographie d'Emma Albani (Éditions XYZ) par petites touches impressionnistes. Simon Fortin, lui, l'auteur du spectacle que vous verrez ce soir, s'est surtout penché sur la relation d'Emma Albani avec sa sœur, son beau-père, son mari, l'une de ses élèves et la reine Victoria. C'est une pièce que j'aime beaucoup car elle m'a révélé d'autres facettes de notre première grande diva.

En ce moment, la grande Albani renaît le temps d'un livre, d'une pièce de théâtre et d'un projet de film. C'est un grand plaisir pour moi de voir rappeler à notre souvenir une cantatrice qui fut l'une des premières gloires internationales du Canada français.

Michelle Labrèche-Larouche

Journaliste, Michelle Labrèche-Larouche connaît bien le milieu du théâtre au Québec et s'intéresse depuis longtemps à l'art lyrique. En 1964, elle publiait son premier reportage dans *Châtelaine*. Aujourd'hui, elle y est responsable de la chronique «Arts et spectacles». Elle publiait l'an dernier une biographie d'Emma Albani intitulée: *Emma Albani, la diva, la vedette mondiale* (Éditions XYZ, Collection LES GRANDES FIGURES).



C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles

de Marie Laberge
mise en scène de Monique Duceppe
Suzanne Clément Béatrice Picard Guylaine Tremblay Alain Zouvi
JUSQU'AU 7 FÉVRIER RÉSERVATIONS: 842-2112 790-1245

DUCEPPE 25 ans d'émotions

1997-1998 Hommage au théâtre québécois

Vézina, Dufault

Assurances et services financiers

Vézina, Dufault inc. **Vézina, Dufault et associés inc.**
Assurances générales Assurances collectives

4374, Pierre-de-Coubertin, bureau 220, Montréal (Québec) H1V 1A6
Télécopie: (514) 253-4453, Téléphone: (514) 253-5221

XYZ éditeur

Emma Albani.

*La diva, la vedette mondiale,
la biographie romancée écrite par*

MICHELLE
LABRÈCHE-
LAROUCHE



L'Albani fut la plus grande cantatrice de son temps. Elle fascina le monde entier. Le tsar de Russie se jeta à ses pieds. La reine Victoria en fit sa confidente et son amie. Au faite de sa gloire, des spectateurs enthousiastes lui lançaient des diamants sur la scène pour lui manifester leur inconditionnelle admiration!

200 p., 15,95 \$

XYZ
éditeur

XYZ éditeur

1781, rue Saint-Hubert, Montréal (Québec) H2L 3Z1
Téléphone: 525.21.70 • Télécopieur: 525.75.37

Le Théâtre du Rideau Vert

remercie pour leur appui financier



LE CONSEIL DES ARTS ET DES
LETTRES DU QUÉBEC



LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA



LE CONSEIL DES ARTS
DE LA COMMUNAUTÉ
URBAINE DE MONTRÉAL

Le Théâtre du Rideau Vert
est membre de:



THÉÂTRES ASSOCIÉS

La Campagne de financement 1997-1998 de la
Fondation du Théâtre du Rideau Vert se
poursuit sous la présidence de Monsieur
André Chagnon, Président du conseil et chef
de la direction du Groupe Vidéo-tron ltée.
La Fondation remercie pour leur soutien aux
activités du Théâtre ses commanditaires:

BELL

LES ARTS DU MAURIER

LA BANQUE LAURENTIENNE

LA BANQUE NATIONALE

LA GREAT-WEST

HYDRO-QUÉBEC

PRATT & WHITNEY CANADA

LES RÔTISSERIES ST-HUBERT

LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC (SAQ)

*Le Théâtre du Rideau Vert tient à souligner la contribution exceptionnelle du **Groupe Vidéo-tron**
et du **Réseau TVA** à sa campagne de promotion ainsi que l'obligeante collaboration
de la Maison **Publicis • BCP**, du **Groupe Bovet** et du **Groupe Rona-Dismat***

Nous leur en sommes reconnaissants.

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production: **Pierre Dufour**
Directeur technique: **Louis Sarraillon**

Costumes

Direction: **François Barbeau**
Assistante: **Paule-Josée Meunier**
Coupe: **Sylvain Labelle**
Christine Neuss - Charlotte Veillette
Couture: **Nicole Cyr - Denis Gagnon**
Emma Meloche - Bruno Morin
Polyne Noël - Sheida Shojai
Patine et teintures: **Sylvie Chaput**

Chapeaux: **Julienne Aras**
Perruques: **Cybèle Perruques**

Maquillages: **François Cyr**

Accessoires: **Atelier Jean-Marie Guay**
Direction: **Jean-Marie Guay**
Asistants: **René Brisebois**
Martin Fontaine

Construction et peinture du décor:
Productions Yves Nicol inc.
Supervision de la construction:
Martin Roberge
Supervision de la peinture:
Jean Dufresne

ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef éclairagiste: **Louis Sarraillon**
Machiniste: **Claude Barsetti**
Sonorisateur: **Stéphane Pelletier**
Habilleuse: **Roland Méreanu**

PUBLICITÉ

Conception graphique: **Publicis • BCP**
Photographe de production:
Pierre Desjardins
Photographe de l'affiche: **Yannick Déry**
Imprimeurs: **Harpell inc.** et
Fusion concept-litho

Programme

Graphisme: **Evelyn Butt**
Imprimeur: **Harpell inc.**

Relations de presse: **Des Bonnes
Nouvelles - Daniel Matte**

*Nous remercions l'Opéra de Montréal
qui nous a prêté gracieusement les
costumes de Suzanne, Elvira, Isolde,
Fedora et Dalila.*

*Nous remercions également Messieurs
Benoit Panaccio du TNM et Yves Duceppe
de la Compagnie Jean Duceppe.*

*«Le comédien est un sculpteur
qui façonne la neige»*

—BARRET-BOOTH

La Great-West applaudit les grandes réussites
de notre communauté exprimées par une
qualité artistique supérieure.



Imagine  Une entreprise généreuse

La Great-West 

Ne coupez pas le rideau!

Nous vous souhaitons une agréable soirée en compagnie de la troupe du Théâtre du Rideau Vert.

*Des tissus, des tissus,
que des beaux tissus
de designers.*

Nous avons beaucoup de plaisir à les servir pour la réalisation de leurs costumes.

Nous aurons le même plaisir avec vous.

Tissus Paisley



7411, rue Saint-Hubert, Montréal, Québec, Tél: 276-2547
Métro Jean-Talon, entre Jean-Talon et Faillon.

*Depuis 1948 MAYFAIR
est fier de s'associer au dynamisme
culturel des Québécois.*

*Nous vous souhaitons
une agréable soirée en compagnie
des artistes du
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT*

MAYFAIR

CHAUSSURES EXCLUSIVES POUR DAMES

PLACE VILLE-MARIE, CARREFOUR LAVAL
PROMENADE SAINT-BRUNO
PLACE SAINTE-FOY (QUÉBEC)
PLACE DU ROYAUME (CHICOUTIMI)

Le Persil Fou... du théâtre

Cuisine gastronomique
4669 St-Denis
284-3130



SPÉCIAL
avant théâtre
12.95 \$ et 14,95 \$
du dimanche au vendredi
de 17h 30 à 19 h

Table d'hôte
à partir de 12,70 \$



cuisine italienne réinventée

poco piu

4621 st-denis / nord de mt. royal
réservation : 843-8928

Toc, toc, toc...

D'entrée de jeu, nous désirons saluer la troupe du Théâtre du Rideau Vert

Raymond Chabot Martin Paré
LA FORCE DU CONSEIL



GEORGES LAOUN
OPTICIEN

a le théâtre à l'œil

• 4012, rue Saint-Denis
(coin Duluth) Montréal
tél.: (514) 844-1919

• 600 est, Jean-Talon
suite 201, Montréal
tél.: (514) 272-3816

• EXAMEN DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTE •



Théâtre du Rideau Vert

Fondatrices: Yvette Brind'Amour et Mercedes Palomino

CONSEIL D'ADMINISTRATION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino: présidente

Présidente-fondatrice et directrice générale, Théâtre du Rideau Vert

Antoine Maillet: première vice-présidente
Écrivain

Guillermo de Andrea: deuxième vice-président
Directeur artistique, Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon: secrétaire-trésorier
Associé, Martineau Walker, avocats

Administrateurs et administratrices:

Henri Audet Président Émérite et Administrateur de Cogeco inc.

Lise Bacon Sénateur

Lise Bergevin Directrice générale, Leméac Éditeur

Marthe Brind'Amour Mount

Pierre R. Desmarais Fondateur Groupe Pierre Belvédère, Administrateur de sociétés

Pierre Desroches Président et chef de la direction, Trust Général du Canada

Yves Masson Associé principal, Saine Marketing

Serge Turgeon Directeur général adjoint, Théâtre du Rideau Vert

L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

Mercedes Palomino: directrice générale

Serge Turgeon: directeur général adjoint

Guillermo de Andrea: directeur artistique

Pierre Dufour: directeur de production

Louis Sarraillon: directeur technique

Claude Barsetti: machiniste

Ghyslain-Luc Lavigne: sonorisateur

Rolande Mériteau: habilleuse

Françette Sorignet: adjointe administrative

Claude Laberge: secrétaire administrative

Hélène Ben Messaoud: secrétaire, responsable des abonnements

Yolande Maillet: chef comptable

Françine Laurin: secrétaire comptable

Danielle Gagnon Dufour: secrétaire-réceptionniste

Nadine Dumais: responsable de la billetterie

Jacques Brunet: responsable de l'accueil

Personnel de la billetterie: **Nathalie Delisle, Julie Huot,**

Brigitte Ménard, Mélanie Plourde, Nadine Rebts,

Elsa St-Denis, Isabelle Spickler.

Ouvriers: **Constance Blier, Johana Chacon, Catherine Charest, Mélissa Curzi, Karine Daigneault, Véronique Duc, Marcel Girard, Carole Jalbert, Sophie Morinville, Marianne Sylvestre, Sonia Therrien, Esther Thibault, Stéphanie Turgeon.**

Jean-Paul Renaud, Martin Renaud: préposés à l'entretien

Me Guy Gagnon, c.r.: conseiller juridique
Avocat, associé de Martineau Walker

FONDATION DU THÉÂTRE DU RIDEAU VERT PATRONS D'HONNEUR

André Bérard Président du Conseil et chef de la direction, Banque Nationale du Canada

Andrée S. Bourassa

Honorable Claude Castonguay

Vice-président du Conseil, Banque Laurentienne

Jean De Grandpré Administrateur fondateur et Président Émérite du Conseil, B.C.E. inc.

Maureen Forrester

Honorable Alan B. Gold Conseil principal
Goodman, Phillips & Vineberg

Yves Gougoux Président, Publicis • BCP Itée

Pierre Juneau Professeur invité, département de communication Université de Montréal

Guy St-Germain Président, Placements Laugerman inc.

Guy St-Pierre Président du Conseil, Groupe SNC Lavalin inc.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Henri Audet: président honoraire

Président Émérite et Administrateur de Cogeco inc.

Pierre R. Desmarais: président du Conseil

Fondateur de Pierre Belvédère inc.
Administrateur de sociétés

Antoine Maillet: présidente
Écrivain

Pierre Desroches: vice-président

Président et chef de la direction, Trust Général du Canada

Yves Masson: vice-président

Associé principal, Saine Marketing

Mercedes Palomino: trésorière
Présidente-fondatrice et directrice générale, Théâtre du Rideau Vert

Guy Gagnon, c.r.: secrétaire

Associé, Martineau Walker, avocats

Administrateurs et administratrices:

Pierre-L. Baribeau Associé, Lavery, de Billy, avocats

Peter Blaikie Président, Les systèmes de sécurité Unican Itée

Odette Dick Présidente, Placements J. Paul Dick inc.

Bâtonnier Guy Gilbert, c.r. Guy & Gilbert

Suzanne Lévesque Président, Fondation J.-Louis Lévesque

Maurice Myrand Président du Conseil, Cogeco inc.

Dr Naguib Scaff Président, Optique Directe inc.

Serge Turgeon Directeur général adjoint Théâtre du Rideau Vert

Louis-Eric Vallée Président et chef de la direction, Saint-Jacques Vallée Young & Rubicam inc.

Johanne Daoust: directrice, événements et commandites
Présidente, Commandite-Conseil J.D. inc.

Gabriel Groulx, c.a.: vérificateur
Associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré, comptables agréés

Prochains spectacles

LE MARIAGE DE FIGARO

BEAUMARCHAIS du 20 janvier au 14 février 1998

mise en scène: **Guillermo de Andrea**

avec: **Marc Béland - Sophie Lorain**

Anne Dorval - René Gagnon - Elisabeth Chouvalidzé

Jacques Girard - Marc Legault - Roger Larue

Jean-Marie Moncelet - Maxim Gaudette

Jean-Guy Roy - Audrey Laurin

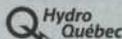
Sébastien Ventura - Marie-Hélène Copti

Vincent Legault - Vincent Giroux - Maude Nantel

En coproduction avec le Théâtre français du



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE



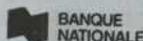
GRACE ET GLORIA

TOM ZIEGLER du 21 avril au 16 mai 1998

traduction: **Michel Tremblay**

mise en scène: **Denise Filiatrault**

avec: **Viola Léger - Linda Sorgini**



Billets en vente dès maintenant à nos guichets, du lundi au samedi de 12h à 19h, et le dimanche de 12h à 16h.

Réervations: **844-1793**

Pensez aux certificats-cadeaux!

PRO THEATRE 1998.01.20X